

Consejo de Seguridad

Distr. general
2 de diciembre de 2003
Español
Original: inglés

Carta de fecha 1º de diciembre de 2003 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

En cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de remitirle adjunto el informe sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1° y el 31 de octubre de 2003 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Kofi A. **Annan**

03-63813 (S) 041203 041203

Anexo

Informe mensual a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR)

1. Durante el período de que se informa (1° a 31 de octubre de 2003), la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) tenía desplegados en el teatro de operaciones algo menos de 20.400 efectivos.

Situación de los países asociados o no pertenecientes a la OTAN que aportan contingentes

2. El 3 de octubre el Teniente General Mini traspasó el mando de la KFOR al Teniente General Kammerhoff.

3. El 3 de octubre, dos soldados alemanes de la policía militar murieron cerca de Macitevo cuando el vehículo Wolf en que viajaban se salió de la carretera y se volcó por una pendiente.

Seguridad

4. Aunque desde septiembre hasta octubre la situación general de seguridad se mantuvo estable en general en Kosovo, se produjeron algunos incidentes de violencia intraétnica e interétnica que pusieron de relieve la precaria situación actual de la sociedad de Kosovo. Si bien disminuyó el número de incidentes de violencia interétnica, aumentaron los delitos graves, en particular los asesinatos y secuestros. Se conoció de un total de 30 casos de asesinato o intentos de asesinato y 11 personas fueron asesinadas. Durante todo este período persistió una tirantez relativamente elevada. En el nivel local suscitaron una fuerte reacción los incidentes siguientes: el inicio de las conversaciones sobre cuestiones técnicas entre Pristina y Belgrado; la detención en Eslovenia durante un período breve del Teniente General Agim Ceku, Jefe del Cuerpo de Protección de Kosovo (KPC), en cumplimiento de una orden de detención dictada en Serbia; un incidente de hostigamiento contra efectivos de la KFOR en el predio de la familia Jashari; incidentes de hostigamiento contra residentes serbios de Obilic, y la detención por la Policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) de cinco albaneses de Kosovo acusados de cometer crímenes de guerra en Kacanik.

5. El 7 de octubre, el Tribunal Supremo de Kosovo con sede en Pristina prorrogó la detención de Shefket Musliu por un período de tres meses[1], hasta enero de 2004.

6. El 4 de octubre, en el poblado de Gnjilanje, un albanés de Kosovo disparó contra una anciana de 75 años de origen serbio de Kosovo, que fue ingresada en estado grave en el hospital de Pristina[2]. El sospechoso fue detenido y encarcelado por la Policía de la UNMIK. El tiroteo se produjo a causa de una disputa por la vivienda que ocupa ilegalmente el albanés de Kosovo, cuya propietaria es la mujer serbia de Kosovo.

---

[1] Musliu permanece bajo custodia de la UNMIK en el centro de detención de Dubrava en Pristina, al que fue trasladado el 7 de julio de 2003 desde el centro de detención de Bondsteel. La prórroga anterior de 60 días había sido confirmada el 8 de agosto.

[2] Según informes recientes, esta anciana serbia de 75 años de edad murió el 5 de noviembre en la Academia Médica Militar de Belgrado.

7. El 26 de octubre, en dos incidentes distintos ocurridos en la aldea de Obilic, fueron tiroteadas algunas viviendas de serbios de Kosovo situadas cerca de la casa perteneciente a la familia Stolic. No se registraron víctimas. La KFOR ordenó a la Unidad Multinacional Especializada que efectuara patrullas en la aldea para inspeccionar los daños con más detenimiento e investigar a fondo el incidente.

8. El 29 de octubre, en Istok, explotó una bomba colocada debajo del automóvil de un oficial del Cuerpo de Protección de Kosovo. La cantidad y el tipo de material explosivo (100 gramos de TNT) utilizado no fueron suficientes para destruir el automóvil. Es probable que esta explosión fuera una advertencia al propietario del automóvil para que no extendiera sus actividades fuera de la zona que le había sido asignada.

Ataques perpetrados contra la KFOR y actividades operacionales de la Fuerza

9. En el mes de octubre de 2003 se cometió otro acto de violencia contra personal de la KFOR. El 25 de octubre, dos vehículos blindados ligeros franceses en servicio de patrullaje se habían detenido detrás de una casa perteneciente a la familia Jashari, situada al este de Srbica, cuando se les acercaron seis hombres de origen albanés de Kosovo. La patrulla se retiró después de que uno de los albaneses desatara y azuzara a un perro contra los vehículos. Más tarde, al detenerse los dos vehículos por segunda vez cerca de la vivienda, se les acercaron 20 albaneses de Kosovo que iban armados con pistolas y bates y exhibían una actitud agresiva. Cuatro de ellos se subieron a uno de los vehículos blandiendo los bates y amenazaron físicamente al jefe de la patrulla. La patrulla se retiró inmediatamente de la zona e informó del incidente a la Policía de la UNMIK. Se organizó una reunión entre un representante de la KFOR y la familia de origen albanés de Kosovo. El representante de la KFOR destacó el derecho de la Fuerza a llevar a cabo su misión. Después de ese incidente y de su amplia repercusión en la prensa, la familia Jashari envió una disculpa por escrito al Comandante de la KFOR, quien la aceptó y dio por terminado el incidente.

10. La KFOR ha seguido demostrando que está resuelta a mejorar la seguridad del teatro de operaciones y a apoyar a la UNMIK en la reducción de los actos delictivos que son un obstáculo para mantener un entorno seguro y protegido en Kosovo.

11. El 28 de octubre, la Policía de la UNMIK, acompañada de efectivos de la KFOR, detuvo a cinco rebeldes albaneses de Kosovo que habían sido acusados de crímenes de guerra en Kacanik. Un tribunal local administrado por las Naciones Unidas los acusó de la detención ilegal, la tortura y el asesinato de cuatro personas de origen étnico albanés sospechosas de colaborar con los serbios en 1998 y 1999. También fueron acusados de torturar a una quinta víctima, que sobrevivió. Los cinco detenidos eran miembros de rango inferior del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK).

Cooperación y cumplimiento por las partes

12. Las fuerzas armadas de Serbia y Montenegro y la Policía Especial del Ministerio del Interior siguieron cumpliendo las disposiciones del Acuerdo Técnico Militar.

Cuerpo de Protección de Kosovo

13. El Comandante de la KFOR ha nombrado al General de División Gay, Comandante Adjunto de la Fuerza, Inspector General del Cuerpo de Protección de Kosovo.

14. El 22 de octubre, el Teniente General Agim Ceku, Comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo, fue detenido por la policía de fronteras del aeropuerto de Ljubljana cuando se disponía a viajar de regreso a Kosovo. El General Ceku permaneció detenido durante 12 horas debido a una orden de detención dictada contra él por las autoridades serbias durante la época de Milosević. Gracias a las fuertes presiones diplomáticas ejercidas por la comunidad internacional ante las autoridades de Eslovenia, el General Ceku fue liberado el 23 de octubre y regresó a Pristina a últimas horas de ese mismo día, donde fue recibido por varios centenares de sus partidarios albaneses de Kosovo.

15. En el mes de octubre se pasó lista en 33 ocasiones en unidades del KPC. Los resultados siguen indicando un bajo índice de ausentismo de personas sin licencia autorizada (de las 1.125 personas a las que se pasó revista, 10 estaban ausentes sin licencia autorizada, lo que representa el 0,9%). Los resultados indican también que el número de personas con licencia autorizada está en un nivel aceptable del 12% (la disponibilidad mínima de personal en cualquier momento que se ha establecido es del 75%).

Perspectivas

16. Aunque la situación en Kosovo es estable en general, los incidentes de violencia intraétnica e interétnica que ocurrieron a finales de mes ponen de manifiesto que esa estabilidad sigue siendo frágil.